

## ПРОФИЛАКТИКА ФОНЕТИЧЕСКИХ ОШИБОК НА УРОКАХ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ

**Аннотация.** В статье описываются основные особенности фонетической системы немецкого языка, которые необходимо учитывать при обучении произносительным навыкам на уроках немецкого языка, типичные фонетические ошибки, совершаемые в результате недостаточного времени работы над произношением и интерференции. Данная статья раскрывает проблему обучения произносительным навыкам и их совершенствования в процессе изучения немецкого языка. Изложенная информация позволяет обратить внимание на данную проблему, чтобы привлечь внимание педагогов решить данный вопрос. Методы исследования: эмпирические (изучение источников информации, анализ полученных сведений), теоретические методы: анализ, аналогия). В ходе статьи был сделан вывод о том, что необходимо применять фонетические упражнения на каждом уроке немецкого языка в сочетании с основным материалом и другими навыками в целях сокращения количества совершаемых фонетических ошибок.

**Ключевые слова:** фонетическая система немецкого языка, инофоны, интерференция, произносительные навыки, фонетические ошибки, обучение произносительным навыкам.

## PREVENTION OF PHONETIC MISTAKES IN GERMAN LESSONS IN SECONDARY SCHOOL

**Abstract.** The article describes the main features of the phonetic system of the German language, which must be taken into account during teaching pronunciation skills in German lessons, typical phonetic mistakes made as a result of insufficient time of work with pronunciation and interference. This article reveals the problem of teaching pronunciation skills and their improvement in the process of learning German. The presented information makes others pay attention to this problem in order to attract the attention of teachers to solve this issue. Research methods: empirical (study of information sources, analysis of the received information), theoretical methods: analysis, analogy). In the course of the article, it was concluded that it is necessary to apply phonetic exercises at each German lesson in combination with basic material and other skills in order to reduce the number of phonetic mistakes.

**Keywords:** phonetic system of the German language, inophones, interference, pronunciation skills, phonetic mistakes, training of pronunciation skills.

Введение ФГОС нового поколения требует обязательного изучения иностранного языка в рамках школьной программы. Это объясняется тем, что иностранные языки обеспечивают комплексное развитие личности ребенка и его коммуникативных способностей, что, в свою очередь, может упростить вхождение индивида в мировое сообщество. Коммуникацию невозможно представить без говорения, а это значит, что необходимо учитывать и фонетические особенности иностранного языка. Таким образом, формирование корректного произношения на уроках иностранного языка в школе и тренировка фонематического слуха необходимы для успешного

обучения. При обучении немецкому языку, как и любому другому иностранному языку, необходимо учитывать отличительные особенности произносительной нормы немецкого языка, которые заключаются не только в правильной артикуляции фонем и дифтонгов, но и расстановке ударения в словах, словосочетаниях и предложениях.

Как известно, гласные и согласные звуки в немецком языке различаются по определенным признакам.

Система немецких гласных фонем включает 15 монофтонгов и 3 дифтонга. Различительными признаками немецких гласных являются

1. долгота (количество), например, долгие [i:], [y:], [e:], [ø:], [ɑ:], [u:], [o:], [ɛ:] и краткие [ɪ], [ʏ], [ɐ], [œ], [a], [ʊ], [ɔ]. С длительностью гласных звуков связана напряженность их произнесения. Долгие гласные произносятся более напряженно, чем краткие;

2. качество, то есть, открытые и закрытые гласные;

3. ряд, то есть гласные переднего ([i:] - [ɪ], [y:] - [ʏ], [e:] - [ɛ:] - [ɐ], [ø:] - [œ], [a]), среднего ([ɛ:] и [ɑ:]) и заднего ряда ([a], [o:] - [ɔ], [u:] - [ʊ]);

4. степень подъёма языка, то есть различают гласные высокого ([i:], [ɪ], [y:], [ʏ], [u:], [ʊ]), среднего ([e:] - [ɛ:] - [ɐ], [o:] - [ɔ], [ø:] - [œ], [ə]) и низкого ([ɑ:] - [a]) подъёма;

5. лабиализация, то есть различают огубленные (лабиализованные) ([o:], [ɔ], [u:], [ʊ], [y:], [ʏ], [ø:], [œ]) и неогубленные (нелабиализованные) гласные;

6. стабильность артикуляции, то есть в немецком языке различают монофтонги, при произнесении которых органы речи не меняют своей артикуляционной установки, и дифтонги, при произнесении которых артикуляционные органы меняют свою установку.

Необходимо отметить, что различение гласных звуков по долготе служит также для определения разных значений слова, например, *Stadt* – *Staat*. Кроме того, в немецком языке, кроме долгих и кратких гласных, есть понятие полудолгого звука.

Наиболее сложным явлением в немецком языке является твердый (новый) приступ (*Knacklaut*) в начале слова или слога перед гласным, например, в словах *arbeiten*, *atmen*, *aussehen*. Твердый приступ означает, что в начале артикуляции гласного происходит резкое смыкание и размыкание голосовых связок, которое сопровождается звуком, напоминающим щелчок [2 стр. 8].

Для немецкой системы гласных характерно наличие неясного по тембру редуцированного звука [ə], который произносится в безударных префиксах *be-*, *ge-*, безударных суффиксах и окончаниях, например, *bekommen*, *gearbeitet*, *gehen*.

Система согласных звуков немецкого языка состоит из 20 согласных, трех аффрикат и одного вокализованного согласного звука. Немецкие согласные звуки различаются по следующим признакам:

1. по участию голосовых связок при артикуляции звука согласные делятся на звонкие ([b], [d], [g], [v], [z], [j]), глухие ([p], [t], [k], [f], [s], [ç], [x], [h], [ʃ], [pf], [ts], [tʃ]) и сонорные ([m], [n], [ŋ], [l], [r]);

2. по способу образования выделяют смычно-взрывные (эксплозивные) ([p], [t]), щелевые (фрикативные) ([s], [z]), смычно-щелевые (аффрикаты) ([pf], [ts], [tʃ]), смычно-проходные ([m], [n]); дрожащие (вibrанты) ([r]);

3. по месту образования согласные звуки немецкого языка делятся на несколько групп губные ([v]), язычные ([d]), язычковые ([r]) и зевные ([h]).

В системе немецких согласных выделяют следующие характерные особенности:

1. отсутствие смягчения согласных (палатализации);
2. наличие специфичных для языка звуков [h], [ç], [ŋ], особый вариант произнесения звука [r];
3. наличие аффрикат ([pf], [ts], [tʃ]);
4. менее звонкое и напряженное произнесение звонких согласных, более напряженное и длительное произнесение сонорных согласных;
5. произнесение согласных глухих звуков с придыханием [p], [t], [k], то есть с большим выдохом;
6. произнесение удвоенных согласных как одного согласного звука;
7. ассимиляция (уподобление) по глухости, когда на звонкость согласного влияет предшествующий глухой;
8. полная редукция (оглушение) звонких согласных в конце слова или слога.

Помимо особенностей произнесения гласных и согласных фонем, немецкое ударение также требует особенного внимания. В немецком языке ударение является силовым, динамическим. Это означает, что ударный слог отличается большей силой выдоха. Немецкое ударение преимущественно одноместное и фиксированное: чаще всего падает на первый корневой слог [3, с. 50]. Исключениями являются иностранные слова, в которых ударение падает на тот слог, который выделяется интонационно в том языке, откуда заимствованно слово. Помимо этого, в некоторых заимствованных словах ударение определяет значение того или иного слова, например, *Passiv – pas'siv*. Иногда ударение может менять своё положение при словообразовании, например, *Leben – le'bendig* [3, с. 53]. В немецких сложных словах присутствует и второстепенное ударение, например, *Hand'buch*.

В свете вышеизложенного материала возникает вопрос, на что нужно обязательно выделить время для изучения данного явления в школе, а что не будет иметь решающего значения для тренировки немецкого произношения у школьников. Несомненно, важной задачей учителя является корректно сформированные у учеников произносительные навыки. Кроме этого, в процессе обучения немецкому языку уделяется внимание дальнейшему совершенствованию навыков произношения у обучающихся.

При обучении иностранному языку перед учителем возникает проблема интерференции. Фонетическая интерференция – явление взаимодействия фонетических систем контактирующих языков в речи билингва, проявляющееся в произносительном акценте [4, с. 124]. Данное явление означает, что ученики часто переносят произнесение некоторых немецких звуков из родного языка или интонационно неправильно оформляют фразы и высказывания.

Прежде всего, встречается совпадение некоторых звуков. С. Ф. Шатилов подчёркивает, что выделяют следующие виды фонем по степени их совпадения с фонемами родного языка [5, с. 101]:

1. фонемы, совпадающие в двух языках (например, [н] – [n], [м] – [m]);
2. фонемы, имеющие черты сходства, но не совпадающие полностью в двух языках (например, [и:] – [i:], [и] – [i], [п] – [p], [к] – [k], [т] – [t], [х] – [h]);
3. фонемы, отсутствующие в одном из языков (например, язычковый [r], [ch] – отсутствуют в русском языке).

В немецком языке существуют фонемы разной степени сложности для изучения обучающимися, например, гласные *a*, *o* или согласные *l*, *m* не представляют большой проблемы для русскоязычного ученика, хотя в русском и немецком языках у них, безусловно, есть произносительные особенности. С другой стороны, в немецком языке есть специфичные звуки, которые вообще не встречаются в русском языке. По этой причине одним из важных этапов работы над фонетическим материалом является тренировка отдельного звука с помощью специальных тренировочных упражнений [5, с. 107].

Чтобы предотвратить полный перенос звучания фонем русского языка на немецкий язык, обучающимся важно научиться правильно воспроизводить немецкие звуки [6, с. 403]. Благодаря работе над совершенствованием произношения, обучающиеся смогут верно выстроить свою устную речь, которая будет понятна окружающим и носителям языка.

Но не только русские дети сталкиваются с данной проблемой. В современной русскоязычной школе возрастает число двуязычных детей, инофонов. Инофон – человек, для которого язык страны проживания не является родным, и он осваивается под воздействием речевой среды [7]. Каждый из инофонов сталкивается с определенными трудностями при обучении в русскоязычной школе не только с предметами, которые изучаются на русском языке, но и с изучением иностранного языка. Дети-инофоны постоянно погружены в русскую речь, для них создаются специальные условия, обеспечивающие им помощь в освоении школьной программы [7]. Поэтому для таких учеников проблема языковой интерференции при изучении немецкого языка становится ещё более актуальной, чем для русскоязычных детей.

Из приведенных фактов следует, что проблема переноса фонетических явлений родного языка на изучаемый язык затрудняет процесс обучения

немецкому языку и требует особого внимания, особенно в поликультурном обществе. Это подтверждает необходимость организации урока немецкого языка таким образом, чтобы было отведено время для отработки фонетических и произносительных навыков обучающихся.

Произносительные навыки представляют собой способность совершать операции, связанные с артикуляцией отдельных звуков и их соединением в слоги, слова, ритмические группы, которые формируются на начальном этапе овладения иностранным языком и нуждаются в регулярной поддержке [7, с. 228]. Данное определение указывает на проблему дальнейшего развития навыков произношения у обучающихся, которая наиболее часто встречается при работе в средней школе.

Навыки произношения, как и другие фонетические навыки, являются неотъемлемым компонентом говорения и чтения вслух. По мнению Е. А. Маслыко, формирование фонетического навыка у обучающихся состоит в том, чтобы перестроить привычную артикуляцию с помощью установления сходств и различий звуков в родном и иностранном языке, а также овладеть правильным произнесением звуков в словах, словосочетаниях, предложениях, и правильным интонационным оформлением речи в процессе чтения и говорения [8, с. 7].

Именно поэтому на уроках немецкого языка каждый учитель применяет комплексное обучение всем видам речевой деятельности для успешного освоения обучающимися необходимых коммуникативных навыков, среди которых определённое место занимают и навыки произношения. Поэтому перед учителем немецкого языка стоит задача грамотно включить фонетические упражнения в каждый урок немецкого языка, чтобы не только обучить правильному произношению, но и помочь ученикам продолжить развивать свои навыки, быть компетентным во владении немецким языком. Выполнение данной задачи приведет обучающихся к результатам усвоения немецкого языка, которые определены федеральным государственным образовательным стандартом (ФГОС).

ФГОС устанавливает результаты обучения немецкому языку, которыми необходимо владеть каждому ученику, среди которых содержится и владение учениками рядом фонетических навыков. Согласно ФГОС, предполагается владение каждым обучающимся средней школы умением различать на слух и адекватно произносить слова с правильным ударением, соблюдать ритмико-интонационные особенности фразы, применять правила отсутствия фразового ударения на служебных словах, выразительно читать аутентичные тексты, читать новые слова согласно основным правилам чтения [9, с. 51]. Изложенные требования к результатам усвоения обучающимися немецкого языка предполагают правильную организацию процесса обучения на уроках немецкого языка.

С. Ф. Шатилов относит произносительные навыки к репродуктивным и рецептивным видам речевой деятельности [5, с. 101]. Это означает, что при обучении немецкому языку важно уделять внимание работе с обучающимися над правильным произношением определённых звуков и корректировать

недостатки, если такие сформировались на начальном этапе изучения немецкого языка.

В основе обучения произношению в средней школе заложена идея приближения к наиболее правильному произношению [6, с. 405]. Поэтому при обучении произносительным навыкам важно не только концентрироваться на отработке отдельных звуков, но и на сочетании звуков в потоке речи, то есть необходимо развивать навык воспроизведения целых предложений с подходящей интонацией и определённым тоном. Некоторые методисты считают, что при обучении интонации необходимо учитывать значения, которые заложены в интонацию [6, с. 407]:

1. эмоциональные (экспрессивные) – интонационные значения, которые передают эмоции, чувства говорящего;
2. синтаксические (логические) – интонационные значения, которые позволяют отделить одно предложение от другого, одну фразу от другой.

Именно поэтому учитель объясняет ученикам не только место повышения или понижения тона голоса в определённых местах в предложении, но и необходимость естественной выразительности речи. Обучение правильному интонационному оформлению речи у обучающихся является действительно необходимым, так как от правильного интонирования высказываемого предложения говорящим зависит понимание его мысли собеседником или аудиторией.

Работа над улучшением произносительных навыков у обучающихся не может существовать отдельно от основного изучаемого материала. Помимо этого, овладение фонетической стороной речи подчиняется потребностям и задачам речевого общения, поэтому оно развивается при одновременном формировании лексических и грамматических навыков, в сочетании с обучением аудированию, говорению, чтению и письму [10, с. 274].

Учителю немецкого языка необходимо грамотно сочетать специальные фонетические упражнения с другими видами упражнений. Поэтому существуют определённые требования к подбору материала для работы над произносительными навыками, согласно которым педагоги считают целесообразным ориентироваться на общеупотребительные и стилистически нейтральные элементы языкового строя при обучении иностранному языку [12, с. 22].

Таким образом, процесс обучения произносительным навыкам на уроках немецкого языка можно подразделить на несколько этапов: работа с определённым звуком отдельно, затем в составе слова, в составе целых предложений. Важно грамотно применить определённые фонетические упражнения на каждом из этапов, включая их в единую структуру урока в сочетании с другими аспектами речевых и языковых навыков. Умение обучающихся наиболее корректно произносить как отдельные звуки немецкого языка, так и целые предложения с верной интонацией, указывает на высокую степени владения обучающимися произносительными навыками немецкого языка.

Если не удастся посвятить достаточное количество времени для отработки фонетических навыков, обучающиеся часто совершают ошибки, которые приводят к трудностям не только в изучении немецкого языка, но и для коммуникации: отсутствие понимания другого говорящего во время выполнения различных заданий, направленных на говорение или чтение вслух, что препятствует полноценному овладению обучающимися иноязычной коммуникативной компетенцией.

Наиболее показательными материалами, которые отображают основные фонетические ошибки изучающих немецкий язык в средней школе, являются методические разработки для учителей по результатам государственной итоговой аттестации.

Среди наиболее типичных ошибок могут быть выделены следующие [13, с. 49 – 53]:

- неправильное интонирование отдельных синтагм из-за следования привычному интонационному рисунку русских повествовательных предложений, при этом высокий темп прочтения приводит к сокращению пауз и удлинению синтагм;

- некорректное прочтение сложных слов, например, в слове *austoben*: вместо правильного *aus-toben* – неправильный вариант *au-stoben*;

- неправильная постановка словесного ударения, например, *Karate* – вместо нормативного ударения на второй слог ударным оказывается третий, *Fazit* – вместо нормативного ударения на первый слог ударным оказывается второй;

- неверное произнесение [ç], [x],

- некорректное произнесение долгих и кратких гласных;

- выделение ударением служебных слов, например, *...weil du dich zu deiner Lieblingsmusik bewegst* (ударным оказывается *dich*), *...dass die Menschen deshalb schon immer und überall gerne getanzt haben* (ударным оказывается вспомогательный глагол *haben*);

- ошибки в постановке ударения в глаголах с отделяемыми приставками, например, в слове *anziehen* (основное ударение падает на основу вместо приставки).

Обучение немецкому языку включает в себя развитие различных навыков коммуникативной компетенции, среди которых владение фонетическими навыками является не менее важным. Однако данному аспекту уделяется меньше времени на уроках немецкого языка. Большинство учебно-методических пособий предполагают самостоятельную отработку произношения обучающимися. Результаты государственной итоговой аттестации и устная работа на уроках показывают, что такое способ обучения фонетическим навыкам является неэффективным.

Представляется необходимым повышать мотивацию обучающихся к работе над произносительными навыками, важно уделять нужное количество времени отработке произносительных навыков на уроках. Для этого учитель может использовать не только различные виды фонетических упражнений, но и новые формы фонетических упражнений, которые предлагают

интерактивные технологии. Наиболее подходящим среди них является фонетическая зарядка, которая может содержать как отработку отдельных звуков, так и целых фраз с помощью скороговорок. Фонетические упражнения могут быть использованы на разных этапах урока и позволяют преподнести материал урока с другой стороны, помогают переключиться на другой вид деятельности, чтобы затем восстановить внимание детей на уроке. Несомненно, различные способы работы над фонетическими навыками обучающихся, которые можно грамотно использовать на каждом уроке в сочетании с основным материалом, другими аспектами речевой и языковой деятельности, могут повысить мотивацию обучающихся и сформировать действительно поликультурную личность.

#### *Список использованной литературы*

1. *Гузь М. Н.* Фонетика немецкого языка: читаем и говорим по-немецки – Издательство «КАРО», Санкт-Петербург, 2010. 160 с.
2. *Баженова И. С.* Deutsch für die Anfänger: комплексный вводный курс немецкого языка: пособие. Издательство «Менеджер», Москва, 2000. 236 с.
3. *Зеленецкий А. Л.* Теоретический курс немецкого языка как второго иностранного. Учебное пособие. Издательство «ФЛИНТА», издательство «НАУКА», Москва, 2012. 288 с.
4. *Жеребило Т. В.* Словарь лингвистических терминов. Изд. 5-е, испр. и доп. Издательский центр: Пилигримм, Назрань, 2010. 486 с.
5. *Шатилов С. Ф.* Методика обучения немецкому языку в средней школе: Учебное пособие для студентов педагогических институтов по специальности №2103 «Иностр. яз.». 2-е изд., дораб. Издательство: Просвещение, Москва, 1986. 223 с.
6. *Климентенко А. Д.* Теоретические основы методики обучения иностранным языкам в средней школе. Издательство: Педагогика, Москва, 1981. 456 с.
7. *Цейтлин С. Н.* Иноязычный ребенок в русскоязычной школе // *Universum: Вестник Герценовского университета.* 2010. №1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/inoyazychnyy-rebenok-v-russkoyazychnoy-shkole> (дата обращения: 05.02.2023).
8. *Азимов Э. Г.* Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения иностранным языкам). Издательство: Икар, Москва, 2009. 448 с.
9. *Маслыко Е. А.* Настольная книга преподавателя иностранного языка. – Издательство: Высшая школа, Москва, 2004. 341 с.
10. Примерная рабочая программа основного общего образования. Немецкий язык (для 5–9 классов образовательных организаций). – Министерство просвещения Российской Федерации. ФГБНУ «Институт стратегии развития образования Российской академии образования». Москва, 2021. 116 с.
11. *Гальскова Н. Д.* Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: Учебное пособие для студентов лингвистических университетов и факультета иностранных языков высших педагогических учебных заведений. 3-е изд., стер. Издательский центр: Академия, Москва, 2006. 336 с.
12. *Климентенко А. Д.* Содержание обучения иностранным языкам в средней школе: Организация речевой деятельности. Издательство: Педагогика, М., 1984. 144 с.
13. *Вербицкая М. В.* Методические материалы для председателей и членов предметных комиссий субъектов Российской Федерации по проверке выполнения заданий с развёрнутым ответом экзаменационных работ ЕГЭ 2022 года. – Федеральная служба по надзору в сфере образования и науки. ФГБНУ «Федеральный институт педагогических изменений», Москва, 2022. 109 с.